

Мюллер Ю. Э. Принципы организации смешанного курса по немецкому языку как иностранному на платформе Moodle / Ю. Э. Мюллер // Научный диалог. — 2018. — № 4. — С. 340—352. — DOI: 10.24224/2227-1295-2018-4-340-352.

Myuller, Yu. E. (2018). Principles of Organization of Mixed Course in German as a Foreign Language on Moodle Platform. *Nauchnyy dialog*, 4: 340-352. DOI: 10.24224/2227-1295-2018-4-340-352. (In Russ.).



УДК 371.38:811.112.2

DOI: 10.24224/2227-1295-2018-4-340-352

Принципы организации смешанного курса по немецкому языку как иностранному на платформе Moodle

© Мюллер Юлия Эдуардовна (2018), orcid.org/0000-0001-9842-3113, кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого языка, ФГАОУ ВО Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации (Москва, Россия), julia.mueller@inbox.ru.

Представлена авторская разработка: смешанный курс по немецкому языку как иностранному уровня C1 в соответствии с Общеευропейскими компетенциями владения иностранными языками на платформе Moodle в университете Дуйсбург-Эссен (ФРГ). Актуальность разработки обусловлена необходимостью интенсифицировать обучение иностранному языку путем внедрения современных информационно-коммуникационных технологий в процесс обучения. Описываются особенности смешанного курса в сравнении с традиционным очным курсом. Излагаются методические подходы, лежащие в основе курса, и компетенции, формируемые в онлайн-фазе. Особое внимание уделяется развитию коммуникативной компетенции как глобальной цели курса. Рассматривается структура учебно-методического комплекса «Aspekte neu C1» издательства «Klett-Langenscheidt» с точки зрения возможности организации смешанного курса на его материале. Анализируются инструменты Moodle (форум, опрос, вики, глоссарий) и возможности их применения для организации индивидуальной, парной, групповой формы работы в статических и переменных парах и группах, дискуссии в пленуме. Приводятся примеры формулирования заданий. Уделяется внимание инструментам промежуточного и итогового контроля: тестам, вики, письменным заданиям. Описываются способы обратной связи обучаемых с преподавателем, ведущим онлайн-фазу.

Ключевые слова: смешанный курс; немецкий язык как иностранный; инструменты платформы Moodle; промежуточный и итоговый контроль.

1. Введение

Современные информационные и коммуникационные технологии революционировали все сферы деятельности человека. Все больше университетов внедряет электронное обучение с целью оптимизировать процессы передачи информации студентам и контролировать выполнение заданий эффективно и адресно. Технологии Web 2.0 трансформируют процессы обучения и самообразования, предоставляя студентам доступ к различным источникам информации (Wikipedia, Google) и позволяя обмениваться информацией, фотографиями и видео в виртуальных сообществах (MySpace, Facebook, Instagram), а также онлайн-дневниках (блוגах). Для данных процессов характерны индивидуализация и автономность. Интернет и новые средства массовой информации являются частью повседневной жизни «цифрового поколения», в связи с этим концепции преподавания и восприятие роли преподавателя и студента динамично меняются. Университеты сталкиваются с проблемой адекватного обучения нового поколения, перед ними встает вопрос об организационной и стратегической интеграции новых технологий в преподавание. Изменение характера образования — в прошлом как способа запоминания информации, а в будущем как средства поиска и оценки информации — вызывает необходимость разработки новых дидактических подходов к обучению.

2. Особенности и формы электронного обучения

Использование новых медийных средств в академической сфере открывает большие возможности, особенно в области обработки информации (поиск и документирование), коммуникации (взаимодействие и сотрудничество) и познания (моделирование, визуализация и анимация). Неоднократно указывалось на повышение эффективности обучения при введении информационно-коммуникационных технологий в практику преподавания иностранных языков [Беляева, 2015; Заец, 2012; Северова, 2017]. Новейшие достижения в развитии коммуникационных технологий позволили вывести на качественно новый уровень и электронное обучение. Электронное обучение обычно рассматривается как особая форма компьютерного обучения, в которой используемые методические и дидактические средства представлены в оцифрованной форме и характеризуются мультимедиаальностью и интерактивностью. Электронное обучение на данном этапе развития, как правило, является дополнением к традиционному обучению, с одной стороны, как средство коммуникации и информации, с другой стороны, для повышения эффективности традиционного

обучения, а также в качестве динамичной среды для самостоятельного получения знаний [Мюллер, 2017].

Разработчики технологий электронного дистанционного обучения ставили целью создать продукт, который позволил бы оптимизировать процесс обучения как с точки зрения затрат, так и с точки зрения распределения времени. Однако при освоении данных технологий конечными пользователями — преподавателями и обучающимися — стало ясно, что электронное обучение требует гораздо большей самодисциплины, чем, например, посещение традиционного семинарского или практического занятия. Тем не менее впоследствии именно в этой особенности электронного обучения увидели потенциал для развития такого важного аспекта, как учебная автономия. Развитию учебной автономии и повышению мотивации обучающихся способствует их погружение в аутентичные ситуации, в которых они видят изучаемый предмет в различных контекстах и аспектах, исследуют новую информацию о нем, используя поисковые стратегии, и самостоятельно принимают решения, каким образом анализировать и структурировать найденную информацию [Циркунова, 2013].

Как уже упоминалось выше, в процессе обучения широко используют сервисы интернета: прежде всего обучающая платформа и электронная почта в качестве основных способов коммуникации и поисковые машины для получения информации. Студенты и преподаватели могут быть разделены в пространстве и / или во времени, в результате чего коммуникация между ними может протекать синхронно (чат) и / или асинхронно (электронная почта, форум, доска объявлений и т. д.). В процессе коммуникации преподаватель инициирует, направляет и поддерживает учебные процессы. Интерактивные обучающие платформы позволяют создать содержание курса в виде текстов, изображений, анимаций, аудио, видео и т. д. и предоставляют средства коммуникации, такие как чат или доска объявлений. Преимуществом такого курса является то, что для обучаемых доступ к содержанию курса не ограничен во времени и пространстве, что позволяет каждому студенту адаптировать курс к индивидуальному стилю и темпу обучения [Яковлева, 2014].

В современных условиях очное обучение иностранным языкам является групповым процессом, так как учащиеся активно накапливают знания, формулируя свои мысли средствами языка и получая подкрепление или возражения других участников процесса обучения. Поэтому онлайн-дискуссии играют центральную роль в электронном обучении, они поддерживают и продолжают этот интерактивный групповой процесс. Концепция совместного обучения восходит к исследованию Выготского, который ут-

верждал, что высшие психические функции людей всегда являются результатом социального взаимодействия: «Все высшие психические функции суть <...> отношения социального порядка, основа социальной структуры личности. Их состав, генетическая структура, способ действия, одним словом, вся их природа социальна; даже превращаясь в психические процессы, она остается квазисоциальной» [Выготский, 1983, с. 170]. Иными словами, когнитивные процессы всегда развиваются через взаимодействие в группе, при этом каждый отдельный участник приобретает знания через взаимоотношения с другими участниками. В рамках совместной деятельности обучаемые делятся своими мыслями с другими и становятся реципиентами для размышлений других.

3. Принципы организации смешанного курса на платформе *Moodle*

Одной из ведущих систем дистанционного обучения на сегодняшний день является обучающая платформа *Moodle*, насчитывающая свыше 130 миллионов пользователей в 232 странах мира. На платформе *Moodle* организованы курсы университета Дуйсбург-Эссен (Федеративная Республика Германия). С 2014 года мы (автор статьи) принимали участие в разработке методических и контрольно-измерительных материалов по дисциплине “Deutsch als Fremdsprache” («Немецкий язык как иностранный») для языкового центра университета Дуйсбург-Эссен. Для создания материалов курса использовались деятельностно-ориентированные методы и формы работы, широко применяемые в рамках коммуникативной методики обучения иностранным языкам [Баур и др., 2004; Ионова и др., 2017; Середа, 2013]. Важными аспектами, учитываемыми при разработке концепции и отборе материалов курса, являются особенности профессионально-ориентированного обучения [Брускова и др., 2016], вопросы лингвокультурологии и лингвопрагматики [Чигашева, 2015]. По-прежнему не теряет актуальности проблема отбора лексических единиц и грамматических структур [Меркиш, 2016; Принципалова, 2010].

В рамках сотрудничества с университетом Дуйсбург-Эссен нами был разработан на платформе *Moodle* смешанный курс по немецкому языку, направленный на развитие навыков говорения, чтения, аудирования и письменной речи на уровне C1 в соответствии с Общеввропейскими компетенциями владения иностранными языками. Целевой группой являются студенты университета, обучающиеся на англоязычных программах бакалавриата и магистратуры, желающие также посещать лекции и семинары на немецком языке, студенты, принимающие участие в краткосрочных программах академической мобильности продолжительностью один се-

мestr (например, в рамках программы «Эразмус»), иностранные докторанты, работающие над диссертацией, иностранные научные сотрудники университета.

На этапе создания концепции курса определены методические подходы, в соответствии с которыми были разработаны задания данного курса. Компетентностный подход заключается в комплексном формировании компетенций чтения, аудирования и письменной речи, с этой целью подача материалов осуществляется в виде текстовых и звуковых файлов, и каждый блок курса предусматривает письменные задания. В рамках коммуникативно-деятельностного подхода обучаемые погружаются в реальные ситуации общения в условиях учебной среды. В данном курсе отбор таких ситуаций обусловлен уровнем обучающихся C1 и осуществляется с опорой на задания основного учебно-методического комплекса курса *Aspekte Neu C1* издательства Klett-Langenscheidt. Реализация принципа активности обучаемых достигается посредством прозрачности промежуточных целей каждого блока и глобальных целей курса. Учет принципа учебной автономии особенно важен для обучения на смешанном курсе, поскольку часть учебного процесса проходит вне аудитории и требует от обучающихся самоконтроля и дисциплины.

Выбор учебно-методического комплекса *Aspekte Neu C1* [Koithan et al., 2016a, 2016b] был обусловлен как несомненными методико-дидактическими достоинствами данного комплекса, так и тем, что его структура позволяет организовать освоение части содержания учебника и рабочей тетради в онлайн-фазе. Курс рассчитан на 120—200 часов аудиторной работы. Содержание курса в силу временных ограничений невозможно полностью охватить исключительно на очных практических занятиях, поэтому часть его выносится в онлайн-фазу, что позволяет формировать и другие важные компетенции, такие как совместная работа и самостоятельная разработка проектов. При этом обучаемые вырабатывают навыки самостоятельной работы и одновременно используют возможности для совместного обучения. Реализация смешанного обучения является сложной задачей для преподавателя, особенно на подготовительном этапе, поскольку ему приходится одновременно решать задачи дидактического и технического характера. Преподаватель должен подготовить как содержательное наполнение виртуального класса на обучающей платформе, так и более сложные интерактивные сценарии для очных практических занятий.

Курсы университета Дуйсбург-Эссен рассчитаны на 120 аудиторных часов, из которых половина учебного времени выделена на очные занятия, а половина была выведена в онлайн-фазу. Таким образом, студентам

предоставляется возможность пройти материал курса в течение одного семестра, получив за курс 8 кредитных пунктов (ECTS).

Учебник и рабочая тетрадь состоят из десяти глав, каждая из которых включает четыре тематических модуля, ориентированных на повторение / углубление грамматических структур методами, стимулирующими развитие индуктивного мышления как наиболее эффективного способа семантизации грамматических структур [Аргишева, 2008], «портрет» известного человека, организации, предприятия и т. п., задания к видеофильмам, обзор речевых средств (клише) для устной и письменной речи. Рабочая тетрадь предлагает упражнения и задания как для самостоятельной работы, так и для работы на занятиях, упражнения для тренировки произношения, списки активной лексики и ответы к заданиям. Кроме того, дополнительные упражнения, в том числе интерактивные, рабочие листы, дополнительные тексты, скрипты к аудированию, списки слов и полезных ссылок можно найти на интернет-портале издательства. Выбор тем учебно-методического комплекса осуществлен с учетом актуальных проблем общества, экономики, культуры и науки, данные темы рассматриваются с различных точек зрения и в различных формах (текст для чтения, интернет-форум, устная дискуссия и т. д.).

Рассмотрим на примере главы 4 распределение материала на задания для очных занятий и онлайн-фазы. Наше распределение является не единственно возможным, решение принимается преподавателем курса в индивидуальном порядке. Одним из важнейших критериев является необходимость отрабатывать навыки устной речи на очных занятиях, задания же, требующие индивидуальных решений и связанные с большими затратами времени (чтение объемных текстов, прослушивание длительных по времени сообщений, написание текстов различных жанров и т. п.), выносятся в онлайн-фазу.

Глава 4. Экономический саммит

Введение. Игра, в которой можно проверить знания об экономике и владение лексикой этой области. Перевести игру в онлайн-формат не представляется возможным, к тому же это введение в тему, поэтому с игры начинается работа над темой на очном задании.

Модуль 1. *От добычи угля к ...* (Структурные изменения промышленного региона). В рамках темы обсуждаются структурные изменения в Рурской области — регионе, где расположен Университет Дуйсбург-Эссен, поэтому данная тема имеет высокую значимость для нашей целевой группы. В связи с этим все задания этого модуля выполняются на очном занятии.

Модуль 2. *С чистой совестью?* Эксперт отвечает на вопросы. Данный модуль состоит из нескольких текстов по теме «Совесть»: текст жанра «статья из энциклопедии / справочника», два письма в журнал и ответы эксперта на эти письма. Этот модуль требует самостоятельной работы с большими затратами времени, поэтому он полностью выносится в онлайн-фазу. Студенты читают статью из энциклопедии / справочника в рабочей тетради, отвечают на вопросы, проверяют свои ответы по ключам. Затем они пишут сообщения в форуме, опираясь на следующие вопросы и приводя примеры из повседневной жизни или собственного опыта: *Was bedeutet, wenn man sagt, jemand hat ein gutes bzw. schlechtes Gewissen? Was macht man, wenn man jemandem ins Gewissen redet? Wieswegen kann man Gewissensbisse haben? Wann kann man sagen, dass man etwas guten Gewissens tut? Und was bedeutet das: jemanden oder etwas auf dem Gewissen haben?* По мере поступления сообщений в форуме студенты должны прочитать и ответить письменно на 1—2 сообщения. Таким образом, в данном задании сочетаются три социальные формы: индивидуальная работа, пленум и работа в парах. Затем студенты знакомятся с письмами читателей, в которых те задают вопросы, и с ответами эксперта. В ответах эксперта студенты должны найти конкретные советы и их обоснование. Затем обучающиеся выбирают один из вопросов, продумывают аргументы и пишут от имени эксперта ответ на вопрос читателя. Письменный ответ студенты загружают на платформу для проверки преподавателем.

Модуль 3. *Весь мир — одна деревня (Глобализация)*. Студенты слушают беседу между 12-летним Тимом и диктором телевидения, который объясняет мальчику слово *fair*. Затем обучающиеся должны с помощью заданных речевых средств объяснить другие слова. Они работают в паре: один партнер читает текст А, второй текст В, затем каждый пересказывает другому содержание своего текста. Данный модуль лучше осваивать на очном занятии.

Модуль 4. *Кто за это заплатит? (Первоначальный капитал для основания предприятия: краудфандинг, кредит)*. На первом этапе студенты должны предложить свои идеи по поводу того, как собрать средства на запись альбома неизвестного музыканта. Затем они читают текст на тему «Краудфандинг», кратко передают содержание по заданным смысловым пунктам. Далее обучающиеся читают описание проекта на краудфандинговой платформе и выявляют важную информацию. На заключительном этапе студенты в группах разрабатывают проект краудфандинговой акции. Данные задания целесообразно выполнить на очном занятии.

Вторая часть модуля выполняется в онлайн-фазе. Студенты слушают доклад о стратегиях поведения на переговорах в банке с целью получить кредит и записывают важную информацию в виде ключевых слов. Затем студенты выполняют тест на знание лексики из доклада: им нужно составить словосочетания из предлагаемых существительных и глаголов. Следующее задание выполняется письменно в формате сертификата института им. Гете: студенты читают личное письмо, затем заполняют пропуски в формальном письме со сходным содержанием. Данные задания выносятся на онлайн-платформу и переводятся в формат теста, так как выполняются индивидуально.

Портрет: Петра Йеннер (Управляющая и автор книги, занимается темой «Стиль управления»). Задания выполняются онлайн. Студенты читают текст о Петре Йеннер. Текст служит образцом для составления статьи в глоссарии «Предприниматели и предприятия», которую студенты готовят в группе. Состав групп формируется с помощью инструмента *Moodle* «опрос». Сформированные таким образом группы ведут обсуждение содержания будущей статьи в отдельных ветках форума. Когда статья готова, один из участников каждой группы загружает статью в глоссарий. К статье могут быть также прикреплены иллюстрации (картинки, фотографии в формате jpeg).

Фильм: Идеальный тайминг. Просмотр и обсуждение видео проходят на очном занятии.

Проиллюстрируем также примерами возможности использования инструмента «вики» для работы над аудированием и грамматикой.

Пример 1. Аудирование. С помощью инструмента «опрос» студенты делятся на пять групп — по числу вопросов в задании «вики». Студенты слушают дискуссии на тему «Молодежная преступность» (глава 7, модуль 2), и каждая группа подробно письменно отвечает на свой вопрос, используя таблицу в «вики»: *Was sind die Ursachen dafür, dass Kinder und Jugendliche kriminell werden? Welche Maßnahmen wirken der Jugendkriminalität entgegen und welche haben keinen positiven Effekt? Wo sollte man noch stärker aktiv werden? Welche Rolle spielen Freunde und Eltern sowie Justiz, Polizei, Schule und soziale Institutionen (das soziale Umfeld)? Welche Gründe nennen Nadine Marani, Hannes Wolfrath und Tamara Koops für den Rückgang der Jugendkriminalität?* Затем студенты читают записи других групп, при необходимости прослушивают аудиозапись еще раз и письменно передают содержание радиодискуссии. Таким образом, использование инструмента «вики» позволяет в данном случае совместить несколько социальных форм — групповую работу, пленум и индивидуальную работу.

Пример 2. Грамматика. На очном занятии студенты разбирают варианты синтаксических замен придаточных предложений условия с помощью номинализации и использования предлогов *bei* и *ohne*. В онлайн-фазе им предлагается заполнить в вики следующую таблицу (табл. 1) и проверить правильность предложений, написанных другими студентами.

Таблица 1

<i>Nominalform (Präposition): bei + D., ohne + A.</i>	<i>Verbalform (Konnektor): wenn, falls, sofern</i>
Beim Verzehr von Fleisch erinnern sich viele Leute an...	Viele Leute erinnern sich an..., wenn Sie Fleisch verzehren.
Ohne ein engmaschiges Überwachungssystem hätte sich die Nahrungsmittelqualität und Produktsicherheit...	
Ohne Erhöhung der Kontrolle kann die Einhaltung der Höchstgrenzen für Schadstoffe...	
Bei Verwendung von gutem Futter erhöht sich...	
Bei Nachfragen auf dem Bauernhof bekommt man Informationen darüber,...	
Ohne Kennzeichnung der Produkte mit einem Biosiegel kann man nicht wissen, ...	
Bei Kontrollen überschreiten vier Prozent der Bioproben...	
Bei der Ernährung mit saisonalen, heimischen Lebensmitteln...	

В этом задании сочетается индивидуальная работа с работой в пленуме.

За каждое выполненное задание выставляется оценка в диапазоне 0—100 пунктов. Оценка за курс является средним арифметическим. Написанные студентами тексты большого объема (свыше 120 слов) оцениваются по четырем критериям: содержание, лексические средства, грамматические структуры, когезия / когерентность. Менее объемные ответы оцениваются с точки зрения содержания и лексико-грамматической правильности.

4. Заключение

Таким образом, задачи, сформулированные в процессе разработки смешанного курса по немецкому языку как иностранному уровня C1 на основе учебно-методического комплекса *Aspekte C1*, были решены в полном объеме. Представленная разработка демонстрирует возможности создания и распределения учебного материала в смешанном курсе. Описанную в статье работу можно использовать при создании курсов для иных ступе-

ней изучения немецкого языка и других иностранных языков при условии адаптации содержания обучения с учетом Федеральных государственных образовательных стандартов и других нормативных документов, в соответствии с которыми создаются рабочие программы по языковым дисциплинам высшего образования Российской Федерации.

Литература

1. *Аргишьева И. Г.* Этапы работы по развитию индуктивного мышления обучающихся в процессе изучения иностранного языка / И. Г. Аргишьева // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. — 2008. — № 80. — С. 387—391.
2. *Баур Р. С.* Билингвальное обучение и проблема разработки учебных материалов / Р. С. Баур, Н. Меркиш, С. Степошина // Билингвальное обучение : опыт, проблемы, перспективы : сборник научных трудов. — Саратов : Изд-во Саратовского университета, 2004. — С. 103—124.
3. *Беляева И. Г.* Использование компьютерных технологий на занятиях по иностранному языку в вузе / И. Г. Беляева // Психолого-педагогические аспекты работы преподавателя вуза : межкафедральный сборник научных статей / отв. ред. Е. В. Воевода. — Москва : Изд-во МГИМО, 2015. — Вып. 1. — С. 152—157.
4. *Брускова Н. В.* Развитие коммуникативных и профессиональных компетенций студентов-международников в неязыковом вузе / Н. В. Брускова, Т. П. Кирина // Иностранные языки в школе. — 2016. — № 4. — С. 40—46.
5. *Выготский Л. С.* Собрание сочинений в 6-ти т. Т. 3. Проблемы развития психики / Л. С. Выготский. — Москва : Педагогика, 1983. — 368 с.
6. *Заец Т. В.* Лингвострановедческий компонент в структуре электронного учебного пособия по аспекту «Домашнее чтение» / Т. В. Заец // Современные проблемы науки и образования. — 2012. — № 1. — С. 108.
7. *Меркиш Н. Е.* Культурный компонент лексики в преподавании иностранного языка / Н. Е. Меркиш // Педагогика. — 2016. — № 4. — С. 81—88.
8. *Мюллер Ю. Э.* Возможности обучающих ресурсов интернета для повышения эффективности обучения немецкому языку / Ю. Э. Мюллер // Создание виртуального межкультурного образовательного пространства средствами технологий электронного обучения : сборник статей. — Москва : Изд-во МГПУ, 2017. — С. 160—164.
9. *Принципалова О. В.* Упрощение грамматического репертуара как предпосылка для более успешной межкультурной коммуникации / О. В. Принципалова // Актуальные проблемы преподавания иностранных языков в неязыковых вузах : материалы межфакультетской научно-методической конференции. Высшая школа экономики — Национальный исследовательский университет. — Москва : Изд-во НИУ Высшая школа экономики, 2010. — С. 316—322.
10. *Северова Н. Ю.* Виртуальная образовательная среда : проблема контента / Н. Ю. Северова // Создание виртуального межкультурного образовательного про-

странства средствами технологий электронного обучения : сборник статей. — Москва : Изд-во МГПУ, 2017. — С. 197—202.

11. *Середа Л. И.* Инновационные приемы обучения немецкому языку в техническом вузе / Л. И. Середа // Язык и культура. Поликультурный потенциал немецкого языка : материалы международной научно-практической конференции. — Ульяновск : Изд-во УГПУ, 2013. — С. 229—236.

12. *Циркунова С. А.* Формирование стратегий учебной автономности студентов на основе курса «Английский для академических целей» / С. А. Циркунова // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. — 2013. — № 4 (25). — С. 289—294.

13. *Чигаешева М. А.* Факторы, осложняющие коммуникацию в немецком языковом пространстве / М. А. Чигаешева // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. — 2015. — № 4. — С. 176—181.

14. *Яковлева Т. А.* Современные технологии обучения немецкому языку как иностранному с применением интернет-ресурсов и технологии смешанного обучения / Т. А. Яковлева // Актуальные проблемы современной науки. — 2014. — № 6 (79). — С. 124—129.

15. *Ionova A. M.* Methodological Framework for Developing Cultural Studies Tasks Based on German Television Programs / A. M. Ionova, N. V. Bazina // The Turkish Online Journal of Design Art and Communication. — 2016. — T. 6. — № NVSPCL. — С. 3406—3411.

16. *Koithan U.* Aspekte Neu. Mittelstufe Deutsch. Kursbuch / U. Koithan, H. Schmitz, T. Sieber, R. Sonntag. — München : Klett-Langenscheidt, 2016a. — 208 S.

17. *Koithan U.* Aspekte Neu. Mittelstufe Deutsch. Arbeitsbuch / U. Koithan, H. Schmitz, T. Sieber, R. Sonntag. — München : Klett-Langenscheidt, 2016b. — 184 S.

Principles of Organization of Mixed Course in German as a Foreign Language on Moodle Platform

© **Myuller Yuliya Eduardovna (2018)**, orcid.org/0000-0001-9842-3113, PhD in Philology, associate professor, Department of German Language, Moscow State Institute of International Relations of Ministry of Foreign Affairs of Russia (Moscow, Russia), julia.mueller@inbox.ru.

The author's development is presented: a mixed course in German as a foreign language of C1 level in accordance with the common European competences in foreign languages on the Moodle platform at the University of Duisburg-Essen (Germany). The relevance of the development is determined by the need to intensify the teaching of a foreign language through the introduction of modern information and communication technologies in the learning process. Features of mixed course in comparison to traditional face-to-face course are described. The methodological approaches underlying the course and competences formed in the online phase are presented. Special attention is paid to the development of communicative competence as a global goal of the course. The structure

of educational and methodical complex "Aspekte neu C1" of publishing house "Klett-Langenscheidt" from the point of view of possibility of the mixed course organization on its material is considered. The Moodle tools (forum, poll, wiki, glossary) and the possibilities of their application for the organization of individual, pair, group work in static and variable pairs and groups, discussions in the plenum are analyzed. Examples of tasks are given. Attention is paid to the tools of intermediate and final control: tests, wiki, written tasks. The methods of feedback of students with the teacher leading the online phase are described.

Key words: mixed course; German as a foreign language; Moodle platform tools; intermediate and final control.

References

- Argisheva, I. G. 2008. Etapy raboty po razvitiyu induktivnogo myshleniya obuchayushchikhsya v protsesse izucheniya inostrannogo yazyka. *Izvestiya Rossiyskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A. I. Gertsena*, 80: 387—391. (In Russ.).
- Baur, R. S., Merkish, N., Steposhina, S. 2004. Bilingvalnoye obucheniye i problema razrabotki uchebnykh materialov. In: *Bilingvalnoye obucheniye: opyt, problemy, perspektivy*: sbornik nauchnykh trudov. Saratov: Izd-vo Saratovskogo universiteta. 103—124. (In Russ.).
- Belyayeva, I. G. 2015. Ispolzovaniye kompyuternykh tekhnologiy na zanyatiyakh po inostrannomu yazyku v vuze. In: Voyevoda, E. V. (ed.) *Psikhologo-pedagogicheskiye aspekty raboty prepodavatelya vuza: mezhkafedralnyy sbornik nauchnykh statey*, 1. Moskva: Izd-vo MGIMO. 152—157. (In Russ.).
- Bruskova, N. V., Kirina, T. P. 2016. Razvitiye kommunikativnykh i professionalnykh kompetentsiy studentov-mezhdunarodnikov v neyazykovom vuze. In: *Inostrannyye yazyki v shkole*, 4: 40—46. (In Russ.).
- Chigasheva, M. A. 2015. Faktory, oslozhnyayushchiye kommunikatsiyu v nemetskom yazykovom prostranstve. In: *Vestnik Tverskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Filologiya*, 4: 176—181. (In Russ.).
- Ionova, A. M., Bazina, N. V. 2016. Methodological Framework for Developing Cultural Studies Tasks Based on German Television Programs. *The Turkish Online Journal of Design Art and Communication*, 6 (NVSPCL): 3406—3411.
- Koithan, U., Schmitz, H. Sieber, T., Sonntag, R. 2016a. *Aspekte Neu. Mittelstufe Deutsch. Kursbuch*. München: Klett-Langenscheidt. (In Germ.).
- Koithan, U., Schmitz, H. Sieber, T., Sonntag, R. 2016b. *Aspekte Neu. Mittelstufe Deutsch. Arbeitsbuch*. München: Klett-Langenscheidt. (In Germ.).
- Merkish, N. E. 2016. Kulturnyy komponent leksiki v prepodavanii inostrannogo yazyka. *Pedagogika*, 4: 81—88. (In Russ.).
- Myuller, Yu. E. 2017. Vozmozhnosti obuchayushchikh resursov interneta dlya povyshe-niya effektivnosti obucheniya nemetskomu yazyku. In: *Sozdaniye virtualnogo mezhkulturnogo obrazovatel'nogo prostranstva sredstvami tekhnologiy elektronnoy obucheniya*: sbornik statey. Moskva: Izd-vo MGPU. 160—164. (In Russ.).

- Printsipalova, O. V. 2010. Uproshcheniye grammaticheskogo repertuara kak predposylka dlya boleye uspezhnoy mezhkulturnoy kommunikatsii. In: *Aktualnyye problemy prepodavaniya inostrannykh yazykov v neyazykovykh vuzakh* : materialy mezhfakultetskoй nauchno-metodicheskoy konferentsii. Vysshaya shkola ekonomiki — Natsionalnyy issledovatel'skiy universitet. Moskva: Izd-vo NIU Vysshaya shkola ekonomiki. 316—322. (In Russ.).
- Sereda, L. I. 2013. Innovatsionnyye priyemy obucheniya nemetskomu yazyku v tekhnicheskoy vuzakh. In: *Yazyk i kultura. Polikulturnyy potentsial nemetskogo yazyka*: materialy mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii. Ulyanovsk: Izd-vo UGPU. 229—236. (In Russ.).
- Severova, N. Yu. 2017. Virtualnaya obrazovatel'naya sreda: problema kontenta. In: *Sozdaniye virtualnogo mezhkulturnogo obrazovatel'nogo prostranstva sredstvami tekhnologiy elektronnoy obucheniya*: sbornik statey. Moskva: Izd-vo MGPU. 197—202. (In Russ.).
- Tsirkunova, S. A. 2013. Formirovaniye strategiy uchebnoy avtonomnosti studentov na osnove kursa «Angliyskiy dlya akademicheskikh tseley». In: *Vestnik Irkutskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta*, 4 (25): 289—294. (In Russ.).
- Vygotskiy, L. S. 1983. Problemy razvitiya psikhiki. In: *Sobraniye sochineniy v 6 t., 3*. Moskva: Pedagogika. (In Russ.).
- Yakovleva, T. A. 2014. Sovremennyye tekhnologii obucheniya nemetskomu yazyku kak inostrannomu s primeneniem internet-resursov i tekhnologii smeshannogo obucheniya *Aktualnyye problemy sovremennoy nauki*, 6 (79): 124—129. (In Russ.).
- Zayets, T. V. 2012. Lingvostranovedcheskiy komponent v strukture elektronnoy uchebnogo posobiya po aspektu «Domashneye chteniye». *Sovremennyye problemy nauki i obrazovaniya*, 1: 108. (In Russ.).